

第21屆口筆譯教學國際學術研討會

譯者的正義

6/3 (六) 國立臺灣師範大學博愛樓5F

會議流程

08:40 報到

09:00 開幕式

貴賓致詞：陳登武院長 國立臺灣師範大學文學院
主辦單位致詞：陳子璋所長 國立臺灣師範大學翻譯研究所

09:15 專題演講 —— 跨領域研究

主題：以二戰歷史中的日軍臺籍通譯為例
主持：楊承淑教授兼所長 輔仁大學跨文化研究所
主講：武田珂代子教授 日本立教大學
藍適齊助理教授 國立政治大學歷史學系

10:15 茶敘

10:45 專題演講 —— 譯者現身

主題：戒嚴下的翻譯
主持：藍月素副教授兼系主任 長榮大學翻譯學系
主講：賴慈芸教授 國立臺灣師範大學翻譯研究所

11:30 向前輩譯者致敬

以影片方式向方振淵、胡子丹兩位前輩譯者致敬

11:50 午餐

13:10 論文發表 A

主持：李振清榮譽教授 世新大學英語學系
評論：林果顯副教授 國立政治大學臺灣史研究所
石岱崙副教授 國立臺灣大學文學院翻譯碩士學位學程
伍碧雯副教授 國立臺北大學歷史學系
發表：張思婷 / 誰在島嶼翻譯？—戒嚴初期(1950-1955)在臺譯者研究
顏涵銳 / 翻譯芭樂—一個牽涉翻譯政治的案例
杜欣欣 / 孰人之奮鬥：禁書啟示錄

13:10 論文發表 B

主持：曾麗玲教授 臺灣翻譯學學會理事長
評論：陳惠芬教授兼系主任 國立臺灣師範大學歷史系
林巾力副教授兼系主任 國立臺灣師範大學臺灣語文學系
孫慧敏副研究員 中央研究院近代史研究所
發表：楊健威 / 禁忌、文本移植、翻譯實踐：《西行漫記》的兩岸移動
齊嵩齡 / 翻譯與方言之間的動態互動：演變中的中文
陳宏淑 / 吹牛男爵的轉譯之旅：從德國荒誕故事到中國科學小說

13:10 論文發表 C

主持：吳怡萍教授兼主任 國立高雄第一科技大學應用英語系暨口筆譯碩士班
評論：高煥麗助理教授 長榮大學翻譯學系
發表：劉素勳 / 翻譯教材的過去、現在與未來
蔡茜仔 / 翻譯產業特性與專業化服務
歐冠宇 / 台灣視角下的翻譯腔實證研究：從定義、名稱、分類、成因到矯正方法

14:30 論文發表 D

主持：李憲榮名譽教授 長榮大學翻譯學系
評論：李延輝助理教授 文藻外語大學翻譯系暨多國語複譯研究所
發表：費儒伯 / 翻譯得與失：將《周成過台灣》搬上世界文學舞台
鄭佩佩 / 是寫、是編還是譯？—論泰國作家雅可之《三國演義》
林豪森 / 法譯(異)建構下的臺灣文學想像

14:30 論文發表 E

主持：陳彥豪教授兼系主任 國立臺北大學應用外語系
評論：蔡佩舒副教授 國立彰化師範大學翻譯所
發表：詹柏勻 / 自然決策中的會議口譯準備—專技觀點
彭貴絹 / 初探：大學視譯教學結合語音科技
張 梵 / 同步口譯理解策略之實證探討

15:50 茶敘

16:10 國家教育研究院 —— 翻譯與歷史的對話

主題：建構臺灣翻譯史
主持：陳宏淑副教授 臺北市立大學英語教學系
與談：楊承淑教授 輔仁大學跨文化研究所
橫路啟子教授 輔仁大學日本語文學系
王惠珍副教授 清華大學台灣文學研究所
藍適齊助理教授 國立政治大學歷史學系
王梅香助理教授 國立中山大學社會學系

17:30 閉幕式

主持：陳子璋所長 國立臺灣師範大學翻譯研究所

08:40-17:40 書展 —— 戒嚴下的翻譯：禁書與偽譯

即刻報名

報名網址：<https://goo.gl/MYhnkr>

活動網址：<https://goo.gl/scv4yU>

公務人員終身學習時數6小時

